



PASLAUGŲ SUTARTIS

SERVICE AGREEMENT

2022-05-27 Vilnius
Nr. F-16-3398

2022-05-27 Vilnius
No. F-16-3398

Viešoji įstaiga Lietuvos muzikos ir teatro akademija, juridinio asmens kodas 111950624, registruotos buveinės adresas Gedimino pr. 42, Vilnius, atstovaujama administracijos vadovės Aurelijos Rudaitienės, veikiančios pagal LMTA rektoriaus 2022 m. kovo 1 d. įsakymą Nr. 42-VĮ (toliau – *Akademija*)

ir

SANTIAGO QUINTANS,
gimimo data: _____ paso numeris: _____
, gyvenamosios vietos adresas: _____
(toliau – *Paslaugų teikėjas*)

Public establishment Lithuanian Academy of Music and Theatre, code of legal person 111950624, address of registered office Gedimino Ave. 42, Vilnius, represented by Head of Administration Aurelija Rudaitienė, acting in accordance with decree of LMTA rector dated 01-03-2022, no. 42-VĮ

and

the citizen of _____, indicate **SANTIAGO QUINTANS**, date of birth: _____, passport number: _____ residing at: _____
(hereinafter referred to as *the Service Provider*)

toliau kartu vadinami *Šalimis*, o kiekvienas atskirai – *Šalimi*,

herein after jointly referred to as *the Parties*, and each separately – *the Party*,

susitarė ir sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – *Sutartis*):

have agreed and concluded the following services agreement (hereinafter referred to as *the Agreement*):

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1. THE OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. šioje sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti *Šiuolaikinės ir improvizacinės muzikos specializacijos* Magistro meno projekto gynimo vertinimo paslaugas, o akademija įsipareigoja sumokėti paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas sutarties 4.1. p. numatytą kainą.

1.1. In accordance with the terms and conditions indicated in this Agreement the Service Provider undertakes to provide the assessment services for the Masters' art project of *Contemporary and Improvisational Music*, whereas the Academy obliges to pay the price indicated in the Article 4.1. of the Agreement to the Service Provider for the services provided.

2. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TVARKA

2. THE ORDER OF THE PROVIDING THE SERVICE

2.1 Šalys susitaria, kad Magistro meno projekto vertinimo komisijos pirmininko darbas vyksta 2022 m. gegužės 27-28 d. Vilniuje.

2.1. The Parties agree that the service of the Chairperson of the Jury of the Masters' Final Art Project will be conducted to 27-28 of May, 2022.

2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti vertinimo komisijos pirmininko paslaugas šioje patalpoje: VDA Gotikinėje salėje (Maironio g. 6, Vilnius) ir

2.2. The Service Provider obliges to provide the service of the Chairperson of the Jury in below-mentioned location: VDA Gothic Hall (Maironio st.

LMTA Juliaus Juzeliūno erdvinio garso sferoje (Gedimino pr. 42, Vilnius).

6, Vilnius) and Julius Juzeliūnas Spatial Sound Sphere (Gedimino Ave. 42, Vilnius).

3. PASLAUGŲ PERDAVIMO TVARKA

3.1. Šios Sutarties pagrindu suteiktos vertinimo komisijos pirmininko paslaugos yra perduodamos Akademijai, Šalims pasirašant perdavimo – priėmimo aktą. Perdavimo – priėmimo aktas yra pasirašomas per 5 (penkias) darbo dienas po to, kai Paslaugų teikėjas faktiškai suteikia Sutarties 1.1. p. nurodytas paslaugas ir yra įvykdes kitus šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.

3.2. Akademija turi teisę atsisakyti priimti šios Sutarties pagrindu suteiktas paslaugas, jeigu perdavimo – priėmimo metu nustatoma, kad suteiktos paslaugos neatitinka Sutartyje nustatytų paslaugos apimčių.

4. PASLAUGŲ KAINA

4.1. Paslaugų kaina 150 Eur.

4.2. Šalys susitaria, kad 21 % PVM – 26.03 Eur sumoka Perkančioji organizacija į Lietuvos Respublikos valstybės biudžetą.

4.3. Paslaugų kainą – 123.97 Eur už tinkamai suteiktas bei Akademijos priimtas paslaugas Akademija Paslaugų teikėjui sumoka per 20 darbo dienų nuo paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo.

4.4. Perkančioji organizacija visas mokėtinas sumas moka pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

5. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

5.1. Vykdydamos Sutartį Šalys įsipareigoja bendradarbiauti bei veikti sąžiningai ir protingai, kad tai labiausiai atitiktų Šalių interesus bei šios Sutarties tikslus, taip pat susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, galinčių pakenkti kitos Šalies turtiniams ir/ar neturtiniams interesams.

6. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6.1. Jeigu Šalis pažeidžia šią Sutartį, ji įsipareigoja kitai Šaliai atlyginti nuostolius, kuriuos ši Šalis patyrė dėl Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo. Šalys susitaria, kad nuostolių atlyginimas neatleidžia Šalies

3. THE ORDER OF THE TRANSFER OF THE SERVICES

3.1. The services of the Chairperson of the Jury provided under this Agreement are transferred to the Academy by signing the act of transfer and acceptance by both Parties. The act of transfer and acceptance shall be signed within 5 (five) working days after the Service Provider actually provides the service, which is specified in Article 1.1. of the Agreement, and fulfills other obligations undertaken by this Agreement.

3.2. The Academy is entitled to refuse to accept the services, provided on the basis of this Agreement, if at the moment of transfer and acceptance it is found that the provided services fail to comply with the requirements of this Agreement.

4. THE PRICE OF THE SERVICES

4.1. The price of the services is 150 Eur.

4.2. The Parties agree that 21% VAT – 26,035 Eur shall pay the Contracting Authority into State budget of the Republic of Lithuania.

4.3. The Academy shall pay the price – 123.97 Eur of the services, proper provided and accepted the Academy, to the Service Provider within a period of 20 working days from the date of the signing of the act of transfer and acceptance.

4.4 The Contracting Authority shall wire transfer all amounts payable to the bank account indicated by the Service Provider.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Parties oblige to cooperate and act fairly and reasonably when performing the Agreement, as the interests of the Parties and purposes of this Agreement are satisfied in the best manner, as well as to refrain from any actions that may infringe the economic rights and/or non-property interests of the other Party.

6. THE LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. In case the Party violates this Agreement, it obliges to compensate the damages to other Party, incurred by it due to the violation of the obligations undertaken by the Agreement. The Parties agree that the compensation of damages shall not release the

pažeidėjos nuo tolesnio Sutartimi priimtų įsipareigojimų vykdymo.

Party at fault from further fulfillment of the obligations undertaken by the Agreement.

7. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMO TVARKA

7. VALIDITY AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

7.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei iki 2022-06-28, išskyrus nuostatas, kurios pagal savo esmę lieka galioti neterminuotai ir po Sutarties pasibaigimo.

7.1. The Agreement comes into force on the day when it is signed and is valid until the final fulfillment of the Parties' obligations undertaken by the Agreement but no further than 28th June, 2022, except provisions, which taking in regard to their nature are to be in force unlimited even after the termination of the Agreement.

7.2. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Šalių susitarimu ir vienašališkai ne teismo tvarka dėl esminio Sutarties pažeidimo, raštu įspėjus kitą Šalį prieš 5 (penkis) kalendorines dienas.

7.2. The Agreement may be terminated by a written agreement of the Parties and unilaterally out of the judicial proceedings regarding an essential violation of the Agreement by warning the other Party in written before 5 (five) calendar days.

8. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

8. OTHER CONDITIONS OF THE AGREEMENT

8.1. Visi ginčai ar nesutarimai, kylantys iš šios Sutarties, sprendžiami Šalių tarpusavio derybų keliu, bendradarbiavimo ir supratimo pagrindu, o joms nepavykus – Lietuvos Respublikos teismuose pagal Lietuvos Respublikos teisę.

8.1. All disputes arising from this Agreement shall be settled by the way of mutual negotiations on the basis of cooperation and comprehension, and in case these are unsuccessful – in the courts of the Republic of Lithuania according to the law of the Republic of Lithuania.

8.2. Šalys neturi teisės perleisti iš šios Sutarties kylančių teisių ir/ar pareigų tretiesiems asmenims.

8.2. The Parties have no right to assign its rights and/or duties arising from this Agreement to third parties.

8.3. Ši Sutartis sudaroma dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Esant neatitikimų tarp kalbų, prioritetas teikiamas lietuvių kalbai.

8.3. This Agreement is drawn in two original copies in English and Lithuanian, which are of equal legal power, one for each Party of the Agreement. In the event of inadequacy of languages, the priority shall be given to the Lithuanian language.

9. ŠALIŲ PARAŠAI

9. SIGNATURES OF THE PARTIES

AKADEMIJA / THE ACADEMY

VšĮ „Lietuvos muzikos ir teatro akademija“ /
“Lithuanian Academy of Music and Theatre“
Kodas/ Code 111950624
PVM mokėtojo kodas LT119506219
Adresas/ Address: Gedimino pr. 42, Vilnius, LT-01110 Lithuania
Sąsk. Nr./ Account No: LT147300010002455553
Tel.: +370 5 261 2691
E-mail: rektoratas@lmtadt.lt

Administracijos vadovė
Aurelija Rudaitienė



(Parašas/Signature)

PASLAUGŲ TEIKĖJAS / THE SERVICE PROVIDER

Santiago Quintans

Kodas/ Code

Adresas/ Address:

Sąsk. Nr./ Account No:

IBAN:

E-mail:

SANTIAGO QUINTANS

(Parašas/Signature)